

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：出席重要國際會議)

2008 年

國際博物館協會國際博物館學委員會年會暨

西伯利亞分會年會出席報告

服務機關：國立台南藝術大學博物館學研究所/  
國立新竹教育大學藝術與設計學系

人員姓名：陳國寧/張婉真

職 稱：副教授/助理教授

派赴國家：蘇俄西伯利亞/中國長沙

出國期間：2008 年 9 月 5-12 日 & 13-17 日

報告日期：2008 年 12 月 16 日

## 摘要

陳國寧教授與張婉真教授獲得行政院文化建設委員會的補助參與 2008 年國際博物館學委員會年會( ICOM-31<sup>st</sup> ICOFOM ANNUAL MEETING, 2008 年 9 月 6 日至 17 日)。此次年會分別於在蘇聯西伯利亞與中國長沙兩地舉行。6-9 日由西伯利亞巴腦爾大學 Barnaul State Pedagogical University 主辦，10-12 日在 Novosibirsk 市立美術館 (9/10-12) 舉行 ICOFOM-SIB 2008 年會，14-17 日繼在中國長沙舉行 31 屆國際博物館學委員會年會與研討會。陳國寧教授全程出席，張婉真教授出席長沙會程。

9 月 6-12 日在西伯利亞舉辦研討會主題是「在變遷世界中的博物館與博物館學 (Museum and Museology in the Changing World)」，期間陳國寧教授與德國、捷克、蘇俄等國 8 位博物館學教授應邀發表論文演說，就近十年間，分析各國博物館的發展、社會背景、博物館蒐藏、博物館科技與展示、博物館教育、博物館與社區等面向做論述。並與地方博物館以及教師舉辦研習會 (workshop) 討論博物館與學校教育的相關問題。主辦單位提出西伯利亞阿爾泰文化的考古學、民俗學與生態博物館的研究與案例供與會者觀摩。

9 月 13-17 日長沙會議的主題為「博物館、博物館學與全球化溝通 (Museums, Museology and Global Communication)」。會議討論的焦點主要集中在兩個相對但互補的思考方式之上。其一強化博物館在當代博物館學的全球論壇中扮演要角的能力。其二則呼籲我們正視新科技已經帶給我們的新視野與新世界。此次會議也相當重視分析並反省做為學科的博物館學如何在當代的知識體系中調整其角色。

國際博物館學委員會 (ICOFOM) 並就該會數項工作計畫進度做一整理彙報。內容包括轉型計畫、博物館專業詞典計畫以及博物館史計畫等三項。大會並就目前籌備 2010 年 ICOM 上海大會做了進度簡報。最後，大會以簽署長沙宣言正式宣告並提報 ICOM 大會為建言後結束。

## 行政院及所屬各機關出國報告提要

出國報告名稱：2008 年 31 屆 國際博物館協會國際博物館學委員會年會暨西伯利亞分會年會出席報告			頁數：39 含附件
出國計畫主辦機關/聯絡人/電話 文建會/劉正輝/02-33432573			
出國人員姓名：陳國寧/張婉真 服務機關/單位：國立台南藝術大學博物館學研究所/國立新竹教育大學藝術與設計學系 職稱：副教授/助理教授 電話：0936056903/ 0918097608			
出國類別： <input type="checkbox"/> 1 考察 <input type="checkbox"/> 2 進修 <input type="checkbox"/> 3 研究 <input type="checkbox"/> 4 實習 <input checked="" type="checkbox"/> 5 其他（出席國際會議）			
出國期間：2008.9.5-9.17	出國地區：蘇俄西伯利亞/ 中國長沙		
報告日期：2008.10			
分類號/目： 關鍵詞：國際博物館協會，國際博物館學委員會，2008 會議 內容摘要：			
<p><b>一、重要考察成果</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 圓滿出席西伯利亞與長沙兩地的博物館學國際委員會 2008 會議，完成論文發表，陳國寧論文 2 篇：“21 Century: Museum Development in Taiwan”、「博物館與社區的對話--2002~2007 臺灣『地方文化館計畫』實施的研究分析」，張婉真發表論文 2 篇：“The Development of Museums and Museology in Taiwan: Institutions, Research and Education”、「網路時代博物館與觀眾關係」。均獲得肯定，與會者對臺灣地方博物館的發展深表興趣。</li> <li>2. 與 ICOFOM-SIB 主席及其理事會協議成功，預定 2009.11.6-9 在台北舉行年會與研討會。請文建會支持，由中華民國博物館學會主辦，國立台南藝術大學與鴻禧文教基金會協辦。</li> <li>3. 與國際及大陸博物館學領域的重要學者進行交流，加強雙方的認識，有利日後的學術交流。</li> </ol> <p><b>二、未來工作建議</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 應加強舉辦定期的國際博物館學術會議，提昇我國的博物館學術知識，並與國際建立交流平台。中華民國博物館學會可以主辦活動、宣導以及推動博物館界專業發展，而文建會與政府相關單位亦宜在經費與政策上予以鼓勵與補助。</li> <li>2. 積極鼓勵國內博物館界專家參與各國國際委員會與會議。國際博物館協會 ICOM 下的各國國際專業委員會是臺灣博物館界專業學者與國際同儕保持交流的最重要場合，應持續地使國內的專業與研究成果向國際發表。</li> <li>3. 應加強兩岸的博物館學術交流，促進合作研究項目。</li> </ol>			

4. 臺灣的博物館與文化活動具有相當程度的特色，但缺乏國際宣傳與溝通，宜加強國際交流管道與補助項目。

## 目錄

壹、前言與出席目的.....	6
貳、會議過程.....	7
一、行程說明.....	7
二、會議討論內容.....	8
三、會議重要報告事項.....	13
四、參觀湖南省博物館.....	17
參、心得與建議.....	18

附錄一、會議議程

附錄二、國際博物館學委員會 前任主席 Hildegard K. Vieregg 於會後來文

## 壹、前言與出席目的

國際博物館學委員會（International Committee for Museology，簡稱 ICOFOM）成立於 1977 年，是國際博物館協會（ICOM）下的專業委員會之一。該委員會以促進博物館學學理研究為會旨，以博物館理論研究為重點。

國際博物館學委員會主要是藉由每年舉辦一次會員大會的方式，集結會員的觀點意見。委員會第二任的主席索夫卡（Vinos Sofka，是創會元老中唯一目前仍活躍在會中者）在任職期間推動年度會員大會以主題性研討會為辦理原則，奠定良好交流基礎。在如此模式運作下，前任主席 Dr. Hildegard Vieregge 於就任 6 年間（2001-2007）更積極推動博物館歷史與理論建構，促使該委員會激盪各種不同文化的觀點與交流。該會所發行的期刊 ICOFOM Study Series（ISS），為一國際間研究博物館學最重要的專門刊物之一。國際博物館學委員會現任主席為 2007 年 8 月當選的阿根廷籍的奈莉·德卡羅里（Nelly Decarolis）女士。

該會現設有兩個分會，分別為為拉美分會（ICOFOM-LAM）與西伯分會（ICOFOM-SIB），兩分會有各自的理事會，獨立運作，分別辦理區域年會。前者由阿根廷籍的奈莉·德卡羅里（Nelly Decarolis）女士兼主席，後者由蘇俄 Truevtseva Olga 教授任 SIB 分會的主席。拉美分會之成立，係因拉丁美洲地區參與國際博物館協會之會員人數眾多，且國際博物館協會於三年前宣佈西班牙語成為英、法語外之第三種官方會議語言，拉美分會因而成立，地區涵蓋拉丁美洲地區、南歐國家等西語系國家；西伯分會則因西伯利亞地區博物館日增，會員人數擴大並以俄語與英語為國際會議語言，涵蓋歐亞地區國家的會員。

中華民國非聯合國會員，不能加入國際博物館協會的國家委員會，可發展的國際行政空間極為有限，但國際博物館協會下的國際博物館專業委員會活動，可說是臺灣向國際參與以及展現博物館專業的最佳場合。另一方面，這些會議更是國際博物館界專業人士相互交流的最重要平台。出席這些會議，對於國內博物館專業人才的國際水準養成極具意義。目前國內已有多位學者專家參與不同的國際專業委員會。去年陳國寧與張婉真在國際博物館協會 2007 維也納會員大會期間與時任國際博物館學委員會主席的德國籍海德格爾·維瑞格（Hildegard Vieregge）女士以及西伯分會主席 Truevtseva Olga 談及 2009

到臺灣舉辦 ICOFOM-SIB 2009 西伯分會年會的可能性，獲得極為正面回應，此案也利用本次 2008 的會議期間展開積極的聯繫與規劃作業。

今年（2008 年）陳/張二人除了出席會議、發表論文之外，也負有洽談明年（2009 年）於臺灣舉辦 ICOFOM-SIB 2009 事宜的任務。

## 貳、會議過程

### 一、行程說明

此次在西伯利亞舉行的會議在 Barnaul 與 Novosibirsk 兩個城市舉辦。

2008 年 9 月 6-9 日在蘇俄西伯利亞的文化城巴腦爾（Barnaul/Russia）舉行，在巴腦爾大學（Barnaul University）與當地的博物館聯合主辦，會議主要地點在 Sanatorium Barnaulsky 會議廳（Parkovaya St. 21-A，656047 Barnaul）。

前往西伯利亞巴腦爾的航空並不便捷，並不是每天有班機，需前 2 天前（5 日）由臺灣到北京，搭 9 月 6 日清晨 6am 的 Siberia airline (S7 874) 先到 Novosibirsk，10am 到達後轉搭 3 次當地的小巴於下午 4 時方抵會場。

6 日 5pm 前往阿爾泰兒童傳統藝術學校（Children Art-School）舉辦歡迎晚會並參觀博物館與工作坊。

7/8 日的活動主要是論文發表會，本人是 4 位 keynote speakers 之一。8 日的主題是以博物館歷史研究的角度介紹各國 21 世紀的博物館發展。

9 日主要行程為參觀美術館、歷史建築物、人類學博物館、巴腦爾大學考古博物館、圖書館等，陳國寧並在巴腦爾大學圖書館接受 TV 訪問發表對西伯利亞博物館的觀感。

10 日搭乘火車半天 轉赴 Novosibirsk 在市立美術館參加 ICOFOM-SIB 2008 年會，來自德國、捷克、莫斯科、外蒙古、哈撒斯克、阿爾泰、西伯利亞等地區的會員多數是博物館學教授與國立博物館館長，現場約 80 餘人參加討論。2 天的研討會中，德國 Hildegard Vieregg、捷克 Jan Dólak 與本人（陳國寧）再度應邀以英文宣讀論文，其餘以俄文宣讀者有十餘人。12 日遊覽車安排大家到城外參觀史前遺址戶外博物館、阿爾泰民居保護區、國家科學院礦石研究所博物館等。

當晚（13 日）零晨 12 時半搭西伯利亞航空飛北京轉機湖南長沙，13 日下午 2 時抵長沙機場。

14日在中國長沙舉行的是中國博物館協會成立博物館專業委員會大會，所有華語的論文發表者二十餘人被安排在14日宣讀論文。陳國寧發表論文：「博物館與社區的對話--2002~2007 臺灣『地方文化館計畫』實施的研究分析」，張婉真發表論文：「網路時代博物館與觀眾關係」。

15-16日為國際博物館學委員會會議期間，17-21日為參訪行程，規劃安排與會者參觀湖南省博物館、韶山毛澤東博物館與自費旅遊張家界等多處機構與景點。我們（陳國寧與張婉真）因任教大學已屆開學，在不願影響教學情況下於會議結束次日（17日）早上便整裝回國，並未參與17日之後的參訪行程。不過在開會期間，仍能抽時參觀了距離開會會址不遠的湖南省博物館與獄鹿書院。

此次會議以及住宿皆安排於長沙市內的蓉園賓館。該賓館原係晚清長沙富貴私人園林，也是湖南省政府接待政要貴賓的主要地點，內有會議廳、旅館與園林，佔地廣闊。因為機能性高，對於成日開會的與會者而言，是一個便利且舒適的安排。但若需外出，必須另外叫車，加以開會期間適逢中秋，長沙的司機不願出勤，車少人多，以致不易外出。只有一個下午離開蓉園參觀湖南省博物館。

張婉真因故不克前往西伯利亞，直接由台北赴長沙的行程如下：

9月13日搭乘華航於香港轉港龍航空班機抵達長沙。

9月14日上午出席會議並發表論文，下午偕同陳國寧教授參觀湖南省博物館。

9月15-16日繼續出席國際博物館學委員會會議，15日下午的分題討論陳國寧應邀擔任講評人。

9月17日返台

## 二、會議討論內容

（一）ICOFOM-SIB 在西伯利亞的研討會論文發表會，在巴腦爾的發表重點以當代博物館與博物館學教育的發展論述，主要發表的論文：

10-12日在落瓦諾斯比克舉行的ICOFOM-SIB年會，研討主題是” Museology ， Museums in the Changing World”。研討議題有四：

1. 變遷中的博物館與博物館學
2. 在現代社會中城市博物館扮演的角色
3. 科學博物館成為本世紀的研究、文化與教育中心



#### 4. 學校與兒童博物館的教育體系

本次會議的論文集收入論文 54 篇。

Keynote speakers:

1. Ph.D., professor, Hildegard Vieregg (Munich/Germany) :“*21 century: museum development in Germany-New technology in modern museum exposition in Germany*”
2. Professor, 陳國寧 Kuo-ning Chen (Tainan/Taiwan):”*21 Century: Museum Development in Taiwan*”
3. Ph.D., professor, Truevtseva Olga (Barnaul/Russia): “*21 century: museum development in Siberia-«Role and place of new technology in expositions and exhibitions of Siberian museums*”.
4. Ph.D., professor, Stepankaya Tamara Michailovna (Moscow/Russia):“*Museums of Art: new possibilities and perspectives*”
5. Volobueva Larisa Victirovna - Director of Children Art-School “Tradition”:“*Museum and its role in the new educational programs*”
6. Ph.D., professor, Mokhnacheva Marina Petrovna (Barnaul/Russia):“*Museology and History: field of knowledge*”
7. Ph.D., Shelegina Olga Nikolaevna - the director of Museum of Siberian branch of RAS, the secretary of the Scientific Council of Siberian branch of RAS (Novosibirsk/Russia): “*Museum of science and its role in the new century*”
8. Ph.D., professor, Jan Dólak – Chair of the Department of Museology and World Heritage, Masaryk University Brno (Czech Republic): “*Museum Communication: From Theory to Practice*”

12 日安排 3 個在郊外的重要博物館參觀：歷史與建築戶外博物館、地質博物館、考古博物館。

(二) 長沙會議的主題為「博物館、博物館學與全球化溝通」(Museums, Museology and Global Communication)。此次會議的議題：

(一) 博物館，當代博物館學的全球論壇

1. 博物館，跨文化理解下的傳播中介
2. 社區之間的全球對話，一個互動的過程
3. 社會與經濟變化，一個文化多元化的挑戰
4. 博物館，認同與文化多樣性，勾勒一個全球倫理

(二) 博物館與博物館學，變化中的角色

1. 博物館，博物館學，新資訊與傳播技術

2. 博物館，博物館學與資訊的社會影響
3. 虛擬社會的象徵與一個現實的新詮釋
4. 一個全球視野，在變化中的世界中保存多元認同與共同遺產

針對上列議題，國際委員會的學者專家會員先提交論文，經過由會內目前最為資深的創會會員之一、法籍的安德烈·德瓦雷（André Desvallées）擔任主席的審查委員會進行匿名審稿作業之後，總共挑選出十二篇論文，正式出版。這些論文也就構成會議研討的主要內容。

在與會方面，此次會議的參加人員數量非常多。在開幕式時，可容納三百人的大會議廳幾乎座無虛席。國際博物館學委員會的國際會員約計五十多名出席，其中蘇聯的會員二十餘人。踴躍的人潮主要來自大陸各地的博物館界與會者。隨著會議的進展，大約有數十名與會者全程參與。此次參與會議受邀的臺灣代表有國立台南藝術大學博物館學研究所陳國寧教授、新竹教育大學張婉真教授、金門技術學院閩南文化研究所徐純教授。行政院文化建設委員會吳淑英副研究員、洪世芳科長以及陳德宇助理研究員亦列席參加。



大會開幕式

在會議內容方面，此次會議討論的焦點主要集中在兩個相對但互補的思考方式之

上。其一強化博物館在當代博物館學的全球論壇中扮演要角的能力。其目的在於使博物館建立文化間相互理解的互動機制，以面對全球化的各種可能性與不確定性。其中更有一些學者企圖突顯當代社會在政治、經濟、文化等層面因應用新科技以及新全球倫理所產生的激烈變化，這些變化尤其包括對於多元文化的尊重。譬如北京故宮博物院研究員段勇從中西博物館辭源與發展說明多元文化的理念原本便包含在博物館的本質之中。大陸學者蘇東海則指出應對技術主義有所警惕，勿因技術發展顛倒目的與方法的關係、真實與虛擬的關係以及信息傳遞方式與信息源的關係。他也認為技術主義不利於博物館文化多樣化。他希望博物館在運用新技術的同時，不要對其過於依賴，以免反而削弱文化的發展。其立場可謂道出多數博物館人的心聲。另一位來自加拿大卡爾加利大學（University of Calgary）尼寇美術館（Nickle Arts Museum）、同時也是國際博物館學委員會會內相當活躍的會員安·大衛（Ann Davis）女士則基於麥可·愛德華（Michael Edwards）的著作《正是另一位皇帝：博愛資本主義的神話與現實》（*Just Another Emperor: The Myths and Realities of Philanthrocapitalism*）主張應保護並認同市民社會的觀點出發，從市場經濟與市民社會兩個不同的社群概念之權力平衡觀點說明博物館應保持平衡的立場。

第二種取徑呼籲我們正視新科技已經帶給我們的新視野與新世界。虛擬空間已經成為一個無法忽略的、強勢的社會性結構。它有別於人類數千年來熟悉的時空環境之架構，可允許現實空間距離遙遠的兩人，進行密切且即時的溝通。另一方面，新型態的時空也已然改變我們的感知、記憶與情緒表達，成為值得從哲學角度探討的命題。法國當代最受重視的博物館學學者貝納·德洛許（Bernard Deloche）認為新科技所帶來的革命是前所未有的。它有如一個新興宗教，因為它可以回應我們所有的需求：知識、教條與倫理。人類過去兩個世紀用以傳遞知識與圖像的機制—學校與博物館—，因為新科技的發展正面臨被淘汰的危機。德洛許特別強調，新科技與新媒體並不只是令我們得以將任何種類的內容加以傳播的工具而已，它們本身具有新的內容並可以製造嶄新的效果。我們應當觀察時下的年輕人如何在新媒體中尋求他們與內容的新關係，亦即一種所謂「非線性的互動關係」。然而博物館，卻是最為排斥各種形式的互動的機制。我們無法要求博物館徹底的改變，只能接受新科技與新媒體已經形塑另一種並行發展的博物館：一種沒有建築、沒有收藏（除非我們認同無止盡數量的網站與其內容可稱為收藏）、沒有觀眾

(除非我們將上網視為參觀)的博物館。但此一新型態的博物館卻能無遠弗屆地傳播屬於它的文化：獨一無二、前所未有、複雜且多元。傳統的博物館面臨著嚴峻的挑戰。

隨著虛擬博物館的出現，現實博物館的觀眾與虛擬博物館的使用者也有所區別。本人論文說明了網路時代的博物館與觀眾之間多元複雜的關係，並且預言以維基百科模式的博物館將會出現。屆時，所有的網路使用者皆得以參與博物館事務，嚴重挑戰目前博物館專家的權威，而突破文化、語言、時空距離限制的網路特性，將實現無牆博物館的理想。

假使我們同意博物館不僅是物件、也是非物質的保管所，它則尚可以致力於社會結構關係的平衡桿。這也正是 1970 年代以來，生態博物館的理想。在其中，觀眾並非參觀收藏品，而是透過收藏品發現展覽所欲傳達的訊息。收藏品因而不再是過去歷史的見證，而是具有當代意義與價值的訊息的載體。

另一位試圖為博物館未來發展提供藥單的是泰瑞莎·夏奈 (Tereza Scheiner) 女士。這位之前亦曾長期擔任國際博物館學委員會主席的巴西學者是委員會內十分活躍的會員。她認為博物館在當代與未來應積極扮演跨文化對話的橋樑。她主張博物館應被視為一種事件、一個相會的場域或一種自發性且民主的過程。博物館應在文化相互尊重的原則下，提供不同意見表現的機會。而此點對她而言，亦與博物館學在當代知識體系中所應佔有的地位與所應扮演的角色息息相關。

此次會議也相當重視分析並反省做為學科的博物館學如何在當代的知識體系中調整其角色。夏奈認為要使博物館學在當代的知識體系中受到廣泛認同，首先必須就過去博物館學理論學者的研究成果進行深入且徹底的檢討，以指出不同學者背後的典範與來源，並試圖說明為何何種的概念與立場會促成何種的研究。博物館學學者應建立完整的方法論，此一方法論應包括完整的書目索引以及詞彙在不同文化語系的概念與運用。

藉由年復一年的討論，博物館學界不但更加強化博物館學理論的深度，也體會到博物館學理論體系建構的必要。此一理論體系的建構包括博物館學自身的本質、目的、方法論等議題，也包括它其他學問的關係以及它在人類知識體系所應佔有的地位以及所應扮演的角色。事實上，針對此一根本的問題，國際博物館學委員會內部已經花費十餘年進行一項有關博物館專業詞彙的整理工作。此項作由安德烈·德瓦雷以及方斯瓦·梅黑斯

(François Mairesse) 負責，以法語的博物館學用語為對象，目前已有了相當豐富的成果，是會內極受關切的事務，也因此大會中也就此項工作計畫進行報告。

### 三、會議重要報告事項

目前國際博物館學委員會內正進行數項工作計畫。此次年會中就各工作計畫進度做一整理彙報。這些工作計畫主要包括轉型計畫 (Transition Project)、博物館專業詞彙計畫 (Thesaurus Project) 以及博物館史計畫 (Museum History Project) 等三項。此外，大會並就目前籌備 2010 年上海大會做了進度簡報。最後，大會以簽署長沙宣言正式宣告結束。

#### (一) 轉型計畫

轉型計畫是一項由聯合國教科文組織發起的跨國性社會運動。其目的在於連結從事文化遺產保存維護的機構 (博物館、大學、基金會) 與個人，以協助解決許多步入民主化國家在轉型階段所遭遇的難題。這項計畫是由國際博物館學委員會創會者之一的維諾·索夫卡 (Vinos Sofka) 擔任領航角色，並受到捷克政府的官方支持，也經由聯合國教科文組織的批准。此項計畫的執行方法主要有三：機構間的合作、轉型過程的詳盡紀錄以及工作內容之宣傳推廣 (會議、出版、影像、展覽)。此項計畫的目的在於預防極權主義對於文化遺產的危害以及透過對於文化與自然遺產的保護與認同，支持民主化的過程發展，可說是一項長期性且兼具人道、文化、政治與經濟性質的運動。

在大會中，索夫卡針對轉型計畫的最新活動做說明。主要重點包括於 2008 年為俄國 Perm 地區 Gulan Museum 製作教學資源的網站，網站上可觀賞博物館為 Perm-36 所製作的影片與展覽。另外尚有為西伯利亞巴紐爾檔案館規劃有關迫害歷史的展覽以及在俄國 Krasnoyarsk 策劃有關蘇聯歷史的年度展覽等。

#### (二) 博物館專業詞彙計畫

任一語言皆反映一個民族的文化傳統、思维方式乃至美學與哲學概念。人與人以語言溝通的過程也就是文化相互理解的過程。在博物館與博物館學的領域亦復如此。即使我們運用同樣的辭彙，也不能保證我們思考同樣的內容。這樣的差異性對於國際間的博物館學交流（不論實務或理論）皆構成障礙。自 1993 年起，國際博物館學委員會在德瓦雷的發起下，開啟一項漫長的工作計畫，那便是將博物館工作與理論相關的詞彙加以統整，試圖建立標準化的說明。由於工作者的語言關係，此項工作計畫主要以法語的博物館詞彙為研究對象，主要分為兩大部分。第一部分為專業詞彙的辭義說明。現階段先行挑選二十個專業詞彙<sup>1</sup>，就每一個詞彙予以定義、說明其在法語以及其在歐語系語言（包括英語、德語、西班牙語、葡萄牙語及義大利語）的根本概念、歷史與延伸的用法等。每一個詞彙由 1-2 位來自法語系國家（法國、比利時、加拿大、瑞士）的作者執筆，大約為四頁的長度。第二部分以事典兼索引方式呈現，以字母順序列出約三百個詞彙，並標示出每個詞彙於文章中出現的頁數。

這項工作計畫最後將以出版形式結束。預計以兩階段出版，首先出版簡冊，其份量約為正式本的 10%，之後出版完整版。首先出版的是法文版，英文版以及其他語言的出版亦不排除可能。這項計畫報告之後，引起與會者的極高興趣，尤其兩岸的學者皆期盼中文版早日問世。

### （三）博物館歷史計畫

此項計畫由委員會前主席海德格·維瑞格（Hildegard Vieregge）女士提出，其目的在於統整歐洲以及非歐洲地區的博物館學史研究成果，並進行跨文化比較。目前參與這項計畫的學者包括捷克的揚·多拉克（Jan Dolak）、國內的陳國寧教授與本人等人。其中部分的研究成果已在今年國際博物館學委員會西伯利亞分會中發表。由於這項計畫的起始時間較為晚近，因此目前的研究尚在各個地區各自作業，但計畫目標為在未來能進行跨

---

<sup>1</sup> 分別為建築(Architecture)、收藏(Collections)、溝通(Communication)、陳列與展覽(Display and Exhibitions)、教育(Education)、倫理(Ethics)、遺產(Heritage)、機構(Institution)、經營(Management)、博物館的(Museum)、博物館化(Museumisation)、博物館技術(Museumography)、博物館學(Museumology)、博物館(Museums)、物(Object)、保存(Preservation)、職業(Profession)、觀眾(Public)、研究(Research)以及社會(Society)

文化的比較與整合。

#### (四) 2010 年上海國際博物館協會會員大會籌備進度報告

國際博物館協會的 2010 年會員大會將由中國主辦，這將是繼韓國於 2004 年主辦國際博物館協會大會以來，再度於亞洲舉行的博物館界盛會。中國方面十分重視此次大會的主辦，已經積極展開籌備作業。首先中國方面組織了籌備委員會。籌委會包括四項分組：政策與決策委員會、執行委員會、工作小組與聯絡處，並由文化部部長、上海市市長與中國博物館協會國家委員會共同領導。而本次大會的主題已經確定為「博物館致力於社會和諧」，大會主題並以獲得國際博物館協會總會的同意。至於會議地點則選定於位居黃浦江畔的世界貿易中心，該中心擁有可容納 600 人的大會堂以及 21 個可舉行中小型會議的會議室。總經費估計約需花費 150 萬歐元。

#### (五) 長沙宣言

本次會議在會議正式結束前最重要的行動便是簽署中英文版的「長沙宣言」。其內容如下：

1. 博物館在全球交流中扮演著不可替代的角色；
2. 博物館和博物館學可從全球化、文化交流和社會發展中獲益；
3. 博物館應植根於其所在的社區，並應倡導多元化及對其所在地方的關注；
4. 博物館應與其觀眾進行更有效的對話；
5. 此類對話應對社會給予新的關注；
6. 新技術的合理使用將促進此類對話。

---

等二十個詞彙。



簽署長沙宣言



年會閉幕式



#### 四、參觀湖南省博物館

湖南省博物館位居長沙市區，佔地廣闊。目前的館設為 1990 年代所建之新館，位居期旁的舊館顯的十分古舊，聽館方介紹，目前移座觀眾服務之用途。

該館展示面積共地上三樓、地下一樓。其興建主要配合該館最重要也最聞名的收藏「馬王堆漢墓」而設計。一樓與地下一樓皆展出馬王堆的文物。二樓展出其他典藏品，包括湖南地區的青銅器、陶瓷器、重要考古發現以及書畫。三樓則為特展場地，我們參觀期間正展出一項借自墨西哥西蒙基金會的歐洲十九世紀繪畫展。由於時間不足，我們只參觀典藏展的部分，並未參觀此特展。

在參觀時最令人驚訝之處為踴躍的人潮與熱鬧的展場（約每天有 3 萬人觀眾）。據了解，大陸目前正推行博物館參觀免門票政策，因此吸引大批民眾參觀。加以馬王堆漢墓之女屍與考古出土文物內容精采名聞遐邇，因此博物館目前並非擔心沒有觀眾，而是為過多的觀眾而傷腦筋。根據館員的說明，該館目前採用限定時段的做法，每一時段只開放一定人數入場。此外，盡量由導覽員帶領一批批的觀眾並進行解說，以舒緩過多個別觀眾在場中相互干擾的情況。在館方刊行的參觀須知裡也有教育民眾參觀禮儀的說明。種種策略皆說明大陸民眾目前頗為熱衷參觀博物館，而博物館方面也正處於宣導教化民眾的階段。



湖南省博物館入口大廳（入館者必須接受安檢）



湖南省博物館一樓馬王堆漢墓展區的人潮

## 參、心得與建議

### 一、心得

蘇聯的博物館學課程多設在大學部，國際博物館學委員會西伯分會成立了3年，該會希望帶動西伯利亞的博物館發展。參觀所見一般是公立博物館，在展示與經營管理方面仍處於傳統狀態，以收藏、研究與靜態陳列為重點。西伯利亞地方性民俗博物館與戶外博物館的特色是結合當地志工做民俗生活與歌舞表演，在人力與經費方面仍有不足的困難。本人（陳國寧）的論文重點介紹臺灣地方博物館與國立博物館近十年的發展時，在會議中引起與會者的性趣，許多會員表示有興趣2009年來臺灣參加ICOFOM-SIB年會時參觀博物館的現代經營方式。

長沙的此次會議亦可說是大陸準備2010年國際博物館協會大會的熱身會。在會議的規劃、流程安排與與會人士的接待皆可見到主辦單位與承辦單位的用心。令人印象深刻的是在大學研究所任教的大陸博物館學學者們的認真。從大陸學者的論文中可見他們由理論上對於國際的博物館學研究現況保持高度的注意與關心。自2007年5月在中國博物館協會與國際博物館協會主導下，已發行國際博物館協會季刊的中文版，有助國際博物館學信息的傳達。中國政府積極修建各省博物館，今年並完成七十餘個一級博物館

的認定。北京國家博物館於 2011 修建後擬展開博物館的國際人才開放式徵召經營模式，值得我們注意。

## 二、建議

1. 應加強舉辦定期的國際博物館學會議，提昇我國的博物館學術知識，並與國際建立交流平台。中華民國博物館學會可以主辦活動、宣導以及推動博物館界專業發展，而文建會與政府相關單位亦宜在經費與政策上予以鼓勵與補助。
2. 積極鼓勵國內博物館界專家參與各國際委員會與會議。國際博物館協會下的各國際專業委員會是臺灣博物館界專業學者與國際同儕保持交流的最重要場合，應持續地使國內的專業與研究成果向國際發表。
3. 應加強兩岸的博物館學術交流，促進合作研究項目。
4. 臺灣的博物館與文化活動具有相當程度的特色，但缺乏國際宣傳與溝通，宜加強國際交流管道與補助項目。
5. 爭取辦理國際博物館協會 ICOFOM-SIB 2009 年會。爭取國際專業組織會議在臺灣舉辦能帶動專業發展，有助推展臺灣能見度與知名度。目前 ICOFOM-SIB 的理事會已經確定 2009 年 11 月來臺灣辦理年會，歐美與大陸的重要博物館學者亦都表示樂意來台參加學術會議。建議文建會補助中華民國博物館學會辦理 2009 年 ICOFOM-SIB 的會議活動。

## 附件一、會議議程

### 一、ICOFOM-SIB 年會議程：

#### **ICOFOM SIB**

*International Committee for Museology Siberia, Russian Federation*

*Chair: Prof. Dr. Olga Nikolaevna Truevtseva*

#### **INTERNATIONAL CONFERENCE**

#### **MUSEOLOGY AND MUSEUMS IN A CHANGING WORLD**

#### *Preliminary Program*

#### **Part I: Novosibirsk/Russian Federation (Sept. 10-13, 2008)**

#### **Wednesday (10/09)**

#### **Novosibirsk, Capital of Siberia, Russia**

- |               |  |
|---------------|--|
| 14.00 - 14.30 | Arrival of the participants and registration (Novosibirsk State Regional Museum) |
| 14.30 - 15.30 | ICOFOM SIB- Board Meeting Tour   |
| 15.30 - 17.00 | Presentation of ICOFOM SIB-Activities 2005-2008                                  |

#### **Thursday (11/09)**

- |               |  |
|---------------|--|
| 09.30 - 10:00 | Words of Welcome<br>Siberian Authorities<br>Prof. Nelly Decarolis – <i>President of ICOFOM, Chair of Introduction to Museology Museological Studies (Licenciatura), Universidad del Museo Social Argentino (UMSA) Buenos Aires/Argentina</i><br>Olga Truevtseva ( <i>President of ICOFOM SIB and Secretary ICOFOM/ICOM/UNESCO</i> )<br>Hildegard K. Vieregg ( <i>President of ICOFOM 2001-2007 and Member at the Board of ICOFOM SIB</i> ) |
|---------------|--|

- 10.00 -13.00    **Academic Session: Museology and Museums in a Changing World**  
*(Coordinator: Hildegard K. Vieregg/University for Philosophy/Germany)*
- 10.00 -10.30    Recent Development, Present Status, Challenges and Prospects of Museology.  
 The Importance of the ICOM Code of Ethics *(Hildegard K. Vieregg/University  
 for Philosophy Munich/Germany)*
- 10.30 -11.00    Latin American Museums and Museology in a changing world.  
*(Prof. Nelly Decarolis, Universidad del Museo Social Argentino (UMSA)  
 Buenos Aires/Argentina)*
- 11.00 -11.30    Museum Development in Taiwan  
*(Chen Kuo-ning/Tainan National University of the Arts/Tainan/Taiwan)*
- 11.30 -12.00    *Coffee break*
- 12.00 -12.30    Development of Museology in Taiwan *(Chang, Wan-chen, National Hsinchu  
 University of Education Hsinchu//Taiwan)*
- 12.30 -13.00    Cultural Heritage: Traditions and Recent Trends *(Olga Truevtseva/Altai State  
 Pedagogical University Barnaul/Russian Federation)*
- Lunch*
- 15.00 - 17.00    Visit to Novosibirsk State Art Museum
- 17.30 - 19.00    Novosibirsk city tour

## **Friday (12/09)**

### **Academic Session** *(to be continued)*

09.30 -10.00 Integration of SB RAS into Regional, Social and Cultural Infrastructure and Museum Community (*Vladimir Alexandrovich Lamin/Academy of Sciences Novosibirsk/Russian Federation*)

10.00 - 10.30 Multimedia in Art Museums: the Example of Tretyakov-Gallery Moscow (*Sonja Petrikova/Tretyakov Gallery/Moscow/Russian Federation*)

10.30 -11:00 *Coffee break*

11.00 -12.00 **Round Table:**  
Museums and Tourism: Particular Chances for Siberia  
(Chair: *V. Remizov/Vice Minister of Culture, Omsk/Russian Federation*)

12.15 - 13.00 Discussion

14.30 -16.30 **Workshops**

### **Section 1 (Workshop 1): Museology and Museums in a Changing World**

*(Coordinator: Hildegard K. Vieregg/University for Philosophy Munich/Germany)*

### **Section 2 (Workshop 2): The Role of Municipal Museums in Modern Societies**

*(Museum Center of N. Kondratuk) (Coordinator: Jan Dolák/Mazaryk University Brno/Czech Republic)*

*(Coordinator: Alexandr Vitalievich Konev, Director of Khanty-Mansi Department of Culture and Art, Khanty-Mansi/Russian Federation)*

### **Section 3 (Workshop 3): Science Museums as Research, Cultural and Educational Centers in the Third Millennium**

*(Coordinator: Olga Nikolaevna Shelegina, Director of SB RAS Museum/Novosibirsk/Russian Federation)*

### **Section 4 (Workshop 4): School and Children Museums in Education**

*(Coordinator: Chan Wan-chen, Taipei/Taiwan)*

16.30 -17.15 Reports of the *Working Groups*

17.15 -18.00 Discussion

### **Saturday (13/09)**

09.00 Visit to the Academy of Science, Siberian Branch

### **International Project “From Oppression to Democracy”**

Presented by the International Council Of Museums

(Elaborated since 1994 by the *UNESCO Chair for Museology and World Heritage* of Masaryk University/Czech Republic – *former Chair-holder: Vinos Sofka/Sweden*)

09.15 The Museum as a Reflection of the Dark Days in the History of 20<sup>th</sup> Century  
(*Hildegard K.Vieregg/Germany*)

09.30 -10.30 Presentation of the ICOFOM Project “From Oppression to Democracy”  
(*Vinoš Sofka/Sweden, Chair and organizer of the International Project*)

10.30 -11.00 Coffee break

11.00 International Communication on the Project: Problems and Future  
Development.  
Museology from the view of Political Changes round the World  
(Short reports about working methods and results given by representatives of  
different countries involved in the project, e.g. from Argentina, China, Russian  
Federation, Germany.

11.45 -12.30 Discussion

12.30 - 13.00 ICOFOM SIB – Results and Plans (Olga Truevtseva, President of ICOFOM  
SIB)

13.00 - 14.00 *Lunch*

14.00 -15.30 Excursion: Museum of Architecture

16.00 -18.00 Excursion: Siberian Central Mineral Museum

18.00 Visit to the Museum of Natural History (Culture History of Siberian Nature)

### **Sunday (14/09)**

Departure to Changsha/China at night

(00:45 from Tolmachevo Airport/Novosibirsk, via Beijing to Changsha)

### **Programme Committee**

**Dr. Vladimir Mikhailovich Lopatkin** – Rector of Barnaul State Pedagogical University, Professor

**Dr. Olga Nikolaevna Truevtseva** – Professor, Chair of the Department of History and Museology at Altai State Pedagogical University Barnaul, Chair of ICOFOM SIB

**Dr. Hildegard K. Vieregg** – Professor, President of ICOFOM (2001-2007) – University for Philosophy Munich/Germany and Honorary Professor Altai State Pedagogical University Barnaul/Russia

**Dr. Vladimir Aleksandrovich Lamin** – Professor, Corresponding Member of the Russian Academy of Sciences, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Institute of History, Head of the Museum Scientific Council of SB RAS, Chairman (Co-chair of the Committee)

**Ekaterina Leonidovna Selezniova** – President of ICOM-Russia, Vice-Director General of the State Tretyakov Gallery/Moscow

**Dr. Marina Petrovna Mokhnacheva** – Professor, Deputy Director for Science of Russian State University for the Humanities Branch, Domodedovo (Co-chair of the Committee)

**Aleksandr Vitalievich Konev** – Director of Khanty-Mansi Autonomous Okrug-Yugra Department of Culture and Art

**Dr. Tatiana Kirillovna Shcheglova** – Professor, Provost of Barnaul State Pedagogical University

**Dr. Mikhail Aleksandrovich Dyomin** – Professor, Dean of History Department at Barnaul State Pedagogical University

**Lyudmila Vasilievna Stepanova** – Director of the State Museum of Nature and Man, Khanty-Mansi Autonomous Okrug-Yugra

**Olga Nikolaevna Shelegina** – Candidate of Science, Associate Professor, Director of the SB RAS Museum, Secretary of the Museum Scientific Council of SB RAS (Co-chair of the Committee)



**To participate in the Symposium a registration form and your paper are to be sent to the Program Committee. The extended deadline for submission is July 25, 2008.**

The forms and the texts are to be mailed to:

656099, Barnaul, Molodezhnaya ulitsa, 55, Barnaul State Pedagogical University, Department of History and Museology. Tel. (3852) 38-88-70, e-mail: [truetseva@yandex.ru](mailto:truetseva@yandex.ru)

### **Technical requirements**

All papers are to be prepared in A4 MS Word format (Times New Roman, Size 14 font, single-spaced, portrait orientation) and must not exceed 5 pages. The left, right, top and bottom margins are 20 mm. Indent all paragraph beginnings – 1.25 cm. Please, do not insert page numbers.

All papers should be proof-read and checked for mistakes. Format should be kept to an absolute minimum. All references used in the paper should be given at the end of the same.

The list of references is compiled according to the standard.

The papers should be submitted on floppy disks with a hard copy. Submitted papers will not be returned to the authors.

**Registration fee:** USD 50. The sum includes the price of the published proceedings.

**Financial assistance for travel and *per diem* are at the participants' expense.**

### **Contact information**

Truetseva Olga Nikolaevna 8 (3852) 38-88-70, e-mail: [truetseva@yandex.ru](mailto:truetseva@yandex.ru)

Shelegina Olga Nikolaevna 8 (383) 330-05-89, e-mail: [museum@sbras.rsc.ru](mailto:museum@sbras.rsc.ru)

Mokhnacheva Marina Petrovna 8 (495) 627-10-58, e-mail: [maridina@yandex.ru](mailto:maridina@yandex.ru)

Gribanova Natalia Svyatoslavovna 8 (3852) 38-84-40, e-mail: [museum@uni-altai.ru](mailto:museum@uni-altai.ru)

Oleinik Tatiana Yevgenievna 8 (495) 388-88-70, e-mail: [museum@uni-altai.ru](mailto:museum@uni-altai.ru)

### **Presentations limit**

Individual papers will be allocated 10 minutes for presentation and up to 5 minutes for questions.

二、ICOFOM 年會議程

**31<sup>st</sup> ICOFOM ANNUAL MEETING**

**Changsha, Hunan Province, China**

*14-21 September 2008*

**PROGRAMME**

**SUNDAY 14 September**

10:00 a.m. – 06:00 p.m. Arrival of participants and transfer to the hotels

. Registration and delivery of working papers

06:00 p.m. – 08:00 p.m. ICOFOM Board Preparatory Meeting – Closed Session

08:30 p.m. – 09:15 p.m. 1<sup>st</sup> Meeting of the Committee for Museology of the  
Chinese Society of Museums

**MONDAY, 15 September**

08:00 a.m. – 09:00 a.m. Registration of participants and delivery of working papers(*to be continued*)

09:15 a.m. – 10:00 a.m. **Plenary Session**

**Official Opening Ceremony**

*31<sup>st</sup> ICOFOM Annual Meeting*

*Museums, Museology and Global Communication*

**Venue:** *Rongyuan Hotel, Changsha*

**Introduction and Welcome Speeches:**

Prof. Zhang Wenbin, Chairperson of ICOM China

Prof. Nelly Decarolis, President of ICOFOM

Mr. Zhang Bai, Deputy Director General, State Administration of Cultural  
Heritage of China

Prof. Tereza Scheiner, Representative of ICOM President

Representative of Hunan Provincial Government

10:00 a.m. – 10:15 a.m. **Photo session**

10:15 a.m. – 11:45 a.m. **Plenary Session**

**Symposium Presentation**

Prof. Nelly Decarolis, Argentina - *President ICOFOM*

**Keynote Speeches**

**Coordination:** Anita Shah, India - *ICOFOM Board / Yan Jianqiang, China*

**Speakers**

Chen Jianming, China – Director, Hunan Provincial Museum

*Virtual creation and authentic heritage:*

*rethinking museum's functions*

Amareswar Galla, Australia - *Chair, Cross Cultural ICOM Task Force*  
**Museums MDGs and Intercultural Dialogue**

11:45 a.m. – 12:00 a.m. **Coffee/tea break**

12:00 a.m. – 01:00 p.m. **Plenary Session**

**Coordination:**

**Keynote Speech**

Tereza Scheiner, Brazil - *Member of the ICOM Executive Council*  
**Museums and museology: omnipresence of the virtual world**

01:00 p.m. – 02:00 p.m.

**Lunch**

02:00 p.m. – 04:30 p.m.

**Plenary Session**

**ICOFOM Symposium – Part 1**

**Museums, global fora of contemporary museology**

**General Coordination**

An Laishun, China / Vinos Sofka, Sweden

**Round table and debate**

**Discussion Leader**

Lynn Maranda, Canada

**Rapporteurs**

Ann Davis, Canada / Duan Yong, China

**Panelists**

Jennifer Harris, Australia

- *Global dialogue among communities: an interactive process*

Eva Rosenthal, Argentina

- *Museums, communicating agents of cross-cultural understanding*  
(panelist to be confirmed)

*Social and economic changes, a challenge for cultural diversity*

Hildegard Viereg, Germany

- *Museums, identity and cultural diversity: designing a global ethics*

04:30 p.m. – 04:45 p.m.

**Coffee / tea break**

04:45 p.m. – 06:30 p.m.

**Round Table**

**Museums and Museology in China**

**Case studies**

**Coordination:** An Laishun, China an Jianqiang, China

- *Museums and social harmony* Duan Yong, China

- *Cultural Diversity: the starting point and goal of museums* Cai Qin, China

- *Principles of museum's role in safeguarding intangible heritage* Huang  
Chunyu, China

*Objective collections and subjective interpretation: museum's role*

*in the Internet era*

07:00 p.m.           **Welcome dinner**  
*Hosted by ICOM China and the Chinese Society  
of Museums*  
*Venue: Rongyuan Hotel, Changsha*

**TUESDAY 16 September**

08:00 a.m. – 10:30 a.m. **Plenary Session** 🎧 *(to be continued)*

**ICOFOM Symposium - Part 2**

*Museums and Museology: changing roles*

**General Coordination**

Chen Jianming, China

**Round table and debate**

**Discussion Leader**

Jennifer Harris, Australia

**Rapporteurs**

Anita Shah, India / Cai Qin, China / Eva Rosenthal / Argentina

**Panelists**

Ann Davis, Canadá

- *Museums, museology and new Information and Communication Technologies (ICT)*

- *Symbolism of the virtual world and a new interpretation of*

*reality*

Jan Dolák, Czech Republic

- *Museums, museology and the social impact of Internet Technology*

Olga Truettseva, Russian Federation

- *Preservation of plural identities and the universal heritage: a global view in a  
changing world*

10:30 a.m. - 12:30 p.m.   **Workshops** 🎧

**Parallel sessions**

Working group, part 1

Working group, part 2

12:30 p.m. - 01:30 p.m.   **Integration of Workshops**

*Coordinators, discussion leaders, rapporteurs and panelists*

Evaluation and drafting of conclusions for the

**Changsha Declaration**

01:30 p.m. - 02:30 p.m.   **Lunch**

02:30 p.m. - 03:30 p.m. **Plenary Session** 🎧

**Reports on ICOM, ICOFOM, ICOFOM LAM and ICOFOM SIB**

**Coordination:** An Laishun, China - Vice-president ICOFOM

**Speakers**

**ICOM** Tereza Scheiner, Brazil - ICOM Executif Council

**ICOFOM** Nelly Decarolis, Argentina – President ICOFOM

**COFOM LAM** Gladys Barrios, Guatemala - President ICOFOM LAM

**ICOFOM SIB** Olga Truetseva, Russian Federation - President

ICOFOM Siberia

03:30 p.m. - 04:30 p.m. **ICOFOM PROJECTS PRESENTATION**

*Transition Project,*

Vinos Sofka, Sweden

*Thesaurus Project,*

*History of Museology Project,*

Hildegard Vieregg, Germany

*ArGROUP Project,*

Nelly Decarolis, Argentina

04:30 p.m. - 05:00 p.m. **SHANGHAI 2010 REPORT Presentation**

Zhang Wenbin, Chairperson of ICOM China

Chinese Association of Museums, President

05:00 p.m. - 06:00 p.m. **Plenary Closing Session** 🎧

**Rapporteurs Report**

**Chairs:** Ann Davis, Canada and Duan Yong, China

*with the collaboration of Anita Shah, India /Chen Jianming and Cai*

*Qin, China / Olga Truevtseva, Russian Federation / Eva Rosenthal*

*and Olga Nazor, Argentina / Jan Dolák, Czech Republic.*

**Reading of the Changsha Declaration - draft**

06:00 p.m. - 06:30 p.m. **Official Closing Ceremony**

*(National and international authorities)*

Farewell speeches

Handing out of certificates

07:00 p.m. **Dinner**

Hosted by the Provincial Government of Hunan

*Venue: Rongyuan Hotel, Changsha*

**GUIDED VISITS TO MUSEUMS**

**General Coordination:** Chen Jianming and Huang Lei, China

### **WEDNESDAY 17 September**

09:00 a.m. Departure from Rongyuan Hotel to the Hunan Provincial Museum

09:30 a.m. – 1:30 a.m. **Visit to Hunan Provincial Museum**

**Coordination:** Chen Jianming, Director of the Museum

12:00 p.m. – 01:30 p.m. **Lunch**

01:30 p.m. Departure from Changsha city to Shaoshan by buses

03:00 p.m. – 05:00 p.m. **Visit to Mao Zedong Museum in Shaoshan**

**Coordination:** Huang Lei, Event Coordinator

07:00 p.m. Back to Changsha city

Evening Free activities

ICOFOM Board meeting

*(venue to be confirmed)*

### **TOUR TO ZHANGJIAJIE, WORLD HERITAGE SITE**

**General Coordination:** Liu Chun, Huang Lei and Duan Lian, China

### **THURSDAY 18 September**

08:00 a.m. Departure by buses from Rongyuan Hotel to Zhangjiajie

11:30 a.m. – 01:30 p.m. Arrival and lunch in Zhangjiajie

01:30 p.m. – 05:30 p.m. Buses departure from Zhangjiajie hotel

06:00 p.m. – 07:30 p.m. Dinner in Zhangjiajie

Overnight stay in Zhangjiajie

### **FRIDAY 19 September**

08:00 a.m. Buses departure from Zhangjiajie hotel

09:00 a.m. – 12:00 a.m. Visit to natural and cultural heritage sites in Zhangjiajie Forest Park

12:00 p.m. – 01:30 p.m. Lunch in Zhangjiajie

01:30 p.m. – 05:30 p.m. Visit to natural and cultural heritage sites in Zhangjiajie Forest Park

06:00 p.m. – 07:30 p.m. Dinner in Zhangjiajie

08:00 p.m. – 09:30 p.m.      ICOFOM Board Meeting (*venue to be confirmed*)

Overnight stay in Zhangjiajie

**SATURDAY, 20 September**

08:00 a.m.                      Buses departure from Zhangjiajie hotel

09:00 a.m. – 12:00 a.m.      Visit to natural and cultural heritage sites in Zhangjiajie Forest Park

12:00 a.m. – 01:00 p.m.      Lunch in Zhangjiajie

01:00 p.m. – 04:00 p.m.      Return to Changsha by buses

06:30 p.m. – 08:00 p.m.      ICOFOM Board farewell dinner - Rongyuan Hotel, Changsha

08:30 p.m. – 10:00 p.m.      ICOFOM Board Closing Session

**SUNDAY, 21 September**

Whole day                      Departure of the participants

Transfer from the hotels to the International Huanghua Airport

*Staff members from the Hunan Provincial Museum will welcome and see off the participants at the Changsha Huanghua International Airport and transfer them to and from their hotels.*

*To be able to access to these services, names, flight numbers, arrival and departure hours and number of passengers may be provided to the China Organization Centre before September 5, 2008 (arrivals) and before September 15, 2008 (departures).*

***The China Organization Staff and the ICOFOM Board wish all the participants a most successful meeting and a pleasant stay in Changsha.***

## 附件二、ICOFOM 前任主席 Hildegard K. Vieregg 於會後來文

From: vieregg.hildegard@pc-future.de

Subject: Article ICOFOM SIB and Abstract Museum History

Date: Sun, 9 Nov 2008 18:25:07 +0100

### **ICOFOM SIB 2008 – Preparatory Meeting for 2009 in Taiwan**

#### **Museums and Museology in a Changing World – the First Co-operation between Museum Professionals of Siberia and Taiwan, Republic of China – the Meeting 2008**

By Hildegard K. Vieregg

The Annual Meeting 2008 of the International Committee for Museology/Siberia (ICOFOM SIB in ICOM/UNESCO) was an extraordinary event because it was at the first time organized and carried out in close co-operation between Siberia/Russian Federation and Taiwan (Republic of China).

It was a great honour for the Committee that two representatives of Taiwan actively participated in the Meeting: Prof. Kuo-ning Chen /Director of the Graduate Institute of Museology at Taiwan National University of the Arts (TNNUA) and the Standing Board Member of Chinese Association of Museums (CAM) in Taiwan.

Dr. Wan-chen Chang is assistant professor at the Department of Arts and Design, National Hsin-Chu University of Education, Hsin-Chu/Taiwan and also involved in both Chinese Association of Museums and ICOFOM.

While Prof. Chen personally participated, gave important speeches, presented a paper and gave excellent museological advice, Wan-chen Chang participated in spirit, but nevertheless, presented also an interesting paper – very useful for the conference.

The general topic was “*Museums and Museology in a Changing World*” - held on two different places:

- the University and museums in Barnaul/Altai Region/Siberia/Russian Federation (Sept. 6 to 9, 2008) – as a kind of “Museology School” and
- the Regional Museum of Novosibirsk, the Capital of Siberia (Sept. 10 to 12, 2008) – the ICOFOM SIB Meeting.



The main-organizer was the International Committee for Museology/Siberia (ICOFOM SIB) – a sub-committee of ICOFOM – in the International Council of Museums, ICOM/UNESCO. The administration of ICOFOM SIB is situated at State Pedagogical University Barnaul/Department of History and Museology. This committee was kindly supported by the Museum Scientific Council of SIBERIA RAS, the Khanty Mansijsk Autonomous Okrug Department of Culture and Art and of course, ICOFOM.

**International Museology-School “Museums and Museology in a Changing World” in Barnaul/Altai Region/Russia (Sept. 06 to 08, 2008)**

The first part of the meeting in Barnaul related particularly to Museum Development in the past and possible conceptions for the future. This topic was dealt by all of the keynote-speakers from their specific perspectives: from the Taiwanese, Russian and European standpoints.

The Taiwanese colleagues related each to another period of museum development in the 20<sup>th</sup> century.

Prof. Chen’s (TNNUA) important key-note speech dealt with the topic “*21 Century: Museum development in Taiwan*” and related particularly to museum development in *the second part* of the 20<sup>th</sup> century. She focused on the great engagement of the Council for Cultural Affairs (CCA) concerning the cultural policy and the Cultural Museum Plan as well as the preservation of cultural heritage and international exchange since the year 2001. Besides, already since the 1990s was a rapid museum development that appears in the founding of more than 200 new museums: important National Museums, private museums and Local Cultural Museums.

But not only this: She also related to the *educational role* of the museum and the necessity to reach the younger generation. In this concern we can observe that culture and education play a very important role in both Taiwan’s Graduate Institutes for Museology and in the Museums.

Prof. Chen also gave a vision from the future of Museums in Taiwan and the goals of the Museum-plans from 2008 to 2013. Under consideration of using local museums to cultivate local culture she described the imminent tasks as follows:

“After the Local Cultural Museums Development Scheme, the CCA will launch its

Monolith Action Plan for Building Cultural Spheres of Life for the plan of 2008~2013. Its goals are:

- a) To preserve and integrate the tangible and intangible cultural assets and resources;
- b) To create an art and cultural atmosphere for each locality;
- c) To encourage citizens to participate in local cultural activities;
- d) Further spending to promote the development of local cultural creative industries;
- e) To market local cultural features for greater prosperity of local tourism.

... The proposed Cultural Spheres of Life will consist of human, cultural, locality, products, scenic, and material factors.”<sup>2</sup>

Prof. Wen-chen Chang’s paper: “ *The development of Museums and Museology in Taiwan: Institutions, Research and Education*” dealt with *the first part* of the century between the corner-stones 1895 and 1945. It verified both of them as “crucial years” in the museum history of Taiwan as there were the Sino-Japanese War and China’s defeat herein and the end of the Second World War. The article concerned “with the opening and development of the Taiwan museum industry, as well as with the development and complexation of Taiwan museology throughout this history of over a century. ... museology in Taiwan always possessed a strong pragmatic feature. As far as fluid concepts are concerned, the developmental curve can be outlined as, ‘the *emergence of manufacturing* during the Japanese colonial period’, to, ‘*social education* since the establishment of the Republic of China’ to, “the *cultural construction concept* since the 1980s. ... Indeed, it is only since the Second World War finished, especially since the 1980s, that Taiwan has truly witnessed a high level of development of museums. Museum studies develop at the same pace as museums themselves. ... The earliest publicly-run museum to be established in Taiwan was the Taiwan Governor Museum during the Japanese colonial period, in 1908. Before then, there was already one privately established museum, which was founded by the Rev. George Leslie Mackay (1844-1901) within but separate from — Oxford College, also set up by him. ”<sup>3</sup>

Prof. Dr. Olga Truevtseva (Barnaul State Pedagogical University), talking about “*Museum Development in Siberia*”, outlined in her speech the “*Role and Place of New Technology in Expositions and Exhibitions in Siberian Museums*”. She referred on the one hand to her own research concerning Museums in Siberia in her thesis, and on the other hand to the many changes in Museum conceptions, the kind of presentation and the using of new topics since the 1990s.

---

<sup>2</sup> Chen, Kuo-ning: 21 Century: Museum Development in Taiwan. Manuscript, Tainan 2008.

<sup>3</sup> Chang, Wan-chen: The Development of Museums and Museology in Taiwan: Institutions, Research and Education. Manuscript, Hsinchu 2008.

Considering the future of museums in Siberia she demonstrated the progress on new examples – as e.g. the conception of the Museum of the Local Lore in Tyumen (even under construction) and the significance of tourism for further development. Education and communication are – also from the view of Prof. Truevtseva – very essential features for further museum development.

Prof. Truevtseva held also an interesting lecture about “*Globalisation as Factor of Structural and Functional Changes of Museums*”.

Olga Nikolaevna Shelegina, director of Museum of Siberian Branch of Academy of Sciences (Novosibirsk) followed with the topic “*Museums of the Sciences and their Role in the New Century*”. This is a special aspect: Science Museums often receive their innovations more from the industry and development outside as well as by global factors than Museums of cultural history. The close connection between Science Museums and Universities was also an important facet of contemplation.

Besides, there were contributions on “*Role of Museums in Modern Educational Programs on History and Country Study*” (Larisa Belkova) and “*Museum Communication: From Theory to Practice*” (Prof. Dr. Jan Dolak/Chair of Museology/Brno/Czech Republic).

Prof. Dr. Hildegard K. Vieregg (University for Philosophy, Munich/Germany) referred to “*Recent Development in Germany and Middle Europe – Aspects of New Technologies and Communication*”.

After these days, full of lectures, workshops and a Round-table about “International co-operation in Museology: Problems and Perspectives”, several members of the expert-group changed to Novosibirsk .

### **ICOFOM SIB Annual Meeting: Museology, Museums in the Changing World in Novosibirsk (Sept. 10 to 12, 2008)**

The second part of the Meeting, the International Annual conference of ICOFOM SIB, titled “*Museology, Museums in the Changing World*” took place in Novosibirsk and focused on four main topics:

- Museology and Museums in the Changing World
- The Role of Municipal Museums in the Modern Society
- Science Museums as Research, Cultural and Educational Centres of the Third Millennium
- School and Children Museums in the System of Education.

The leitmotif was similar to the Barnaul Meeting: Role of Museums in Future, Changing World, Museums related to Cultural and Educational issues, the Communication System. While Prof. Truevtseva/Russia was one of the moderators, Prof. Chen/Taiwan gave again a significant key-note-speech on the History of Museums in Taiwan and perspectives for the Future. The participants were very interested in and paid particular attention to it because nobody in Siberia/Russian Federation had heard about this topic until to Prof. Chen's speech.

She is really a pioneer making contacts and initiating a co-operation between museum colleagues in countries which until now never had the opportunity to master issues of "Museology and the Museums" in a common and familiar way.

Concerning the recent circumstances and challenges of museums in present and future the virtual opportunities have to be considered very seriously. Nevertheless, they have to be involved into the museum-development in an adequate way.

Prof. Vieregg introduced in the course of the Meeting into the very new and recent sub-topic of the meeting: "*Symbolism of the Virtual World and a New Interpretation of Reality*". A reflection on the historical context of Symbolism lead to the question of an international rank of Symbolism and terms of "Second Life" – connected with the development of museums in future, as there exemplary are: Image, Digitalisation, Hypermedia, Multimedia, Cyberspace, Virtual Reality/Environment and – last but not least – the "Virtual Museum" that really not exists.

The reality in the museums is quite usual represented by the original specimen. Not only one of the "originals" in a museum speaks or explains anything by itself. But this real object, is *reality*. It can be interpreted even by the virtual approach. The "virtual" advances a lot in the era of promoting the "intangible heritage": customs, dances, music, language, etc. .

The discussion in regard to the real and virtual lead to the conclusion that there is a quite ambivalent status: "On the one hand is the real thing undeniably the core of each museum-presentation, on the other hand enables the process of an aesthetic virtualisation to open new possibilities related to the intangible heritage and non-material features."<sup>4</sup>

There was also an introduction to the international scientific project on "*Museum History and Future Aspects*" (Vieregg) planned in co-operation between museum experts of Germany, Russia, Mongolia, China and Taiwan.

Besides the Meetings in the Regional and Art-Museums, the Siberian Branch of the Academy of Sciences organized an excursion for all of the participants of the ICOFOM SIB-Meeting to the "City of Science" a little bit outside of Novosibirsk – already founded

---

<sup>4</sup> Vieregg, Hildegard: *The Symbolism of the Virtual World and a New Interpretation of Reality*. Manuscript, Munich 2008.

long before the 1990s. It was *Academgorodok* (Academy's Town) where some important museums could be visited:

#### *Historical and Architectural Open Air Museum*

This is a kind of an atypical “open air museum” where buildings, as for example a church of 17<sup>th</sup> century is involved. Most of the buildings and “memorials” of the regional history were transferred and are preserved on this site. Besides, museum staff cultivates the intangible heritage: folklore, dances, festivities, schaman-rituals.

#### *The Museum for Geology*

This is a “University Museum” identifiable according to its arrangement of objects on both a historical chain and a thematic file.

#### *Museum for Archaeology*

This museum is unique – never expected on a country-side a little far from Novosibirsk, although situated on the district of “Academy's City”. The conception for presentation is dedicated to regional archaeology, and particularly related to relics of human beings. It makes in a particular way allowances for ethical questions. Therefore the human relics are not shown in a way as “material objects” – but rather more the human dignity is taken into consideration.

### **Foresight : ICOFOM SIB 2009 in Taiwan**

Prof. Chen provided in an excellent way the preparation for the Annual Meeting of ICOFOM SIB 2009 in Taiwan. Firstly, she invited three observers on behalf of the Ministry of Culture/ Council of Cultural Affairs (CCA) in Taipei/Taiwan to the Changsha-Meeting in China (ICOFOM Annual Meeting 2008). The first common discussion was hold between Prof. Chen, the appreciated representatives from Taiwan, representatives from ICOFOM SIB and Prof. Vieregg. The purpose was on the one hand to observe how the Changsha-Meeting was prepared and arranged, and on the other hand which conclusions could be drawn for the Meeting 2009 in Taiwan.

After the Annual Meeting of ICOFOM in Changsha/China Prof. Chen invited four representatives of ICOFOM SIB to visit Taiwan, several museums and to meet particularly personalities responsible for the cultural life in the country: Deputy Minister Yui-Tan Chang, Ph.D. and First Department Director Fang Jy-Shiuh at Council of Cultural Affairs in Taipei, directors of the most important museums in the country, Liao Kui-Ying, the Vice Chairman of Chinese Association of Museums (CAM).

According to the schedule, elaborated by Prof. Chen, the preparation-group had the opportunity to become acquainted with numerous extraordinary museums, to meet the directors and to discuss the possible incorporation in the Meeting 2009:

- Chief Curator Tseng Fangling/Museum of Fine Arts Kaohsiung;
- Jui-Chen Yu, Ph.D./ National Science and Technology Museum in Kaohsiung;
- Director of the private collection for Buddhist Art in Chiayi that co-operates with the Tainan University of the Arts;
- Director Hsiao Tsung-huang/National Taiwan Museum in Taipei;
- Deputy Director Pauline Kao/National Museum of History in Taipei;
- Director Hsiao-yun Hsieh/Taipei Fine Arts Museum;
- A couple providing a very important private collection in Taipei;
- Another visit was dedicated to the extraordinary art collections of Palace Museum Taipei and a very interesting conversation with the museum-director Prof. Dr. Chou, Kung-shin.

Besides, the preparation-group (Prof. Chen, representatives of CAA, representatives of ICOFOM SIB) elaborated some frame topics that should be discussed intensively concerning the Meeting 2009:

- Heritage preservation – the philosophy behind
- Museology, Heritage and the Intercultural Exchange
- Museology – Rethinking and Rebirth the Preservation of Cultural and Natural Heritage
- How to combine governmental “interests” and private sources in order to support local museums? The role of private collectors in Taiwan’s “museum-landscape”.
- How to unite/motivate the community by activities of art – from a global perspective – in order to develop local industry?

One of the most important meetings took place in the Council of Cultural Affairs in Taipei where the Deputy Minister Yui-Tan Chang Ph.D. and First Department Director Fang Jy-Shiuh talked about some details with the preparation-group. On the one hand the structure and aims of ICOFOM/ICOFOM SIB, and on the other hand the possible topics for the ICOFOM SIB Annual Meeting 2009 were drawn into discussion. This dialogue made clear which important role the museums and the heritage play in the general conception of the Council of Cultural Affairs (CCA) in Taipei.

The organizers of the ICOFOM SIB Meeting 2009 agreed to develop a Conference-topic that goes with the Taiwanese Cultural policy and the Museum-plans 2008-2013.

It could be a particular approach to create a theme which brings museums and heritage together, promotes Museum Studies and gives an impetus for further research on Museology.

*p.s.: Let me express my warmest thanks to all who were engaged in this preparation-meeting*

*in Taiwan and for the possibility to hold the ICOFOM Annual Meeting 2009 in your country!*

Prof. Dr. Hildegard K. Viereggs  
University for Philosophy  
Kaulbachstr. 31  
80539 Munich/Germany